

Año  
XVIII  
\$ 200

**CABALLO  
DE PRA**



35

*Revista de Bolsillo ❖ Valdivia, Chile, noviembre de 1999*

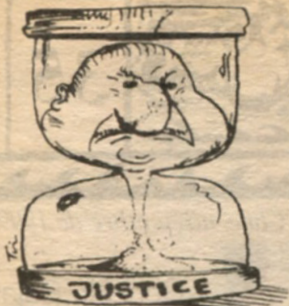


Gonzalo Rojas:  
**Un poeta  
Viejoven**

**Dos Café  
para Platón**

VI Festival  
Internacional de  
Cine Valdivia 99

**El Quinto  
Elemento**



Aún estás a tiempo:  
¡Infórmate!

**Derechos  
Humanos HOY**  
Informativo CODEPU

**Codepu Valdivia** Letelier 236, 3° Piso,  
Oficina 304 Fono/Fax (56) 63-227540  
E. M.: [codepuval@entelchile.net](mailto:codepuval@entelchile.net) **VALDIVIA**

## ***Fotografía***

Blanco, Negro, Color,  
Laboratorio.

Víctor Hugo Toledo

Manuel Montt 0225, Fono 214975

**VALDIVIA**

## Sumario

Jeanette Baeza: Algunas de las 60 proefecías.../ 5

Festival Internacional de Cine de Valdivia:

El Quinto Elemento/ 9

Dos Café para Platón/ 14

Antonin Artaud: Carta a los Rectores.../ 16

Luis Sepúlveda: La lumpenización.../ 19

Gonzalo Rojas: Un poeta *viejoven*.../ 32

CODEFF: 27.042 hectáreas de bosque nativos se perdieron en los últimos cuatro años/ 51

Libros y Revistas/ 57

Cuentitos/ 58

Música/ 59

Picadas/ 61

Editorial/ 62

**Foto Portada:** *Vida*, fotomontaje de Karin Goddard

Revista de Bolsillo **CABALLO DE PROA** (Fundada en Valdivia, en 1981) **Director/Editor:** Pedro Guillermo Jara

**Articulist**as: Yanko González-Cangas, José Mariquina, Yanette Baeza S., Hans Schuster, Eduardo Briceño.

**Corresponsales:** José Mansilla (Coyhaique); Enrique Valdés (Osorno); Rosabetty Muñoz, (Ancud); Mario Contreras V. (Castro); Hans Schuster, Eduardo Briceño (Santiago); Julián

Sánchez, Barcelona, (España) **Correspondencia:** Casilla 574, Fono 63-203403, Valdivia, **CHILE E.M.:** [pjara@uach.cl](mailto:pjara@uach.cl)



CENTRO CULTURAL  
MUNICIPAL

***Valdivia  
Ciudad  
Cultural***

Avenida Prat 549,  
F/F (56-63) 219690  
E.M.: [ccmvald@telsur.cl](mailto:ccmvald@telsur.cl)  
HTTP: [//www.valdivia.cl](http://www.valdivia.cl)  
**VALDIVIA CHILE**

## ALGUNAS DE LAS 60 PROFECÍAS O *QUÉ SABES DE CORDILLERA*

Por Jeanette Baeza

“Viva el Lunes”, perdón “Viva el cambio”, una pesadilla posible con ritmo de guaracha podría ser la presidencia de Lavín. Me imagino un futuro Ministerio de la Cultura encabezado por la sin par Patricia Maldonado que se ha caracterizado por su voz, delicadeza y creatividad a la hora de los insultos; o quizás los Huasos Quincheros para contar con una comisión más creativa incluido El Patito (no me refiero a Aylwin mal pensados).

Se cambia la cueca como Baile Nacional por el hit El Baile del Perrito.

Los artistas que andan apoyando a Lagos tendrán que formar batucadas y los cabros de la actual batucada serán la nueva guardia presidencial.

No existirá más el Fondart (varios se quedarán sin presupuesto para pagar los gastos fijos de la casa) creándose el FONDEATUSIDEAS.

La censura no existirá mi amor, si todos graban

con ropa de calle, no mencionan en sus libros la palabra “políticos”, y en sus óleos no pintan peras que insinúen culos.

Si no se puede vender el avión presidencial (que es lo más probable), se convertirá en el “avión tipo camión” itinerante por Chile y que cuando pase por tu pueblo podrás ir, subir y contar tus problemas al Ministro que ande de turno con el que, previamente, deberás bailar un corrido para no perder el entusiasmo. Avión-camión, pan para hoy, circo toda la semana.

A propósito de aviones que insinúan viajes, el Presidente no saldrá nunca del país. Cualquier convenio, acuerdo o pacto será firmado en Chile, que vengan, él estará muy ocupado con sus 60 profecías. De las Cumbres ni hablar, a no ser que se hagan en Londres, porque esas por lo menos serán humanitarias.

Imagino, y de acuerdo a las promesas, que en el mes de enero del 2000 todos los chilenos podrán llamar a los hospitales por una hora de consulta o solicitando cama. Incluso creo que si no pudieras

acudir el día pactado, por teléfono podrás cambiar la hora para el día siguiente aduciendo razones personales. En el mismo tema, insólito por decir lo menos, es el paro de los médicos por estos días y eso que la directiva apoya al compañero Lagos. ¡Ah! si por si acaso encuentran un médico que esté atendiendo tipo 13,00 horas en el hospital, nos avisan para mandarle un premio en recompensa por el sacrificio.

Si gana el cambio, al día siguiente todos los chilenos bien intencionados deberán mandar copia de las llaves de su casa al Presidente (esta vez no entregarás tus anillos de oro) porque así podrá en cualquier momento visitarte, entrar directo hasta tu cocina, escuchar y conversar sobre los problemas de la gente, por ejemplo: ¿Qué cocino mañana?; ¿hasta cuándo me pega mi marido con el que me casé por la iglesia y del cual no me puedo divorciar?; ¿Le cuento? ¡Tengo un hijo delincuente!; ¿Le pregunto por qué no contesta mis llamados cuando le llamo directo por la línea 800 a su gabinete?

Por otra parte, a la hora de designar cargos "no políticos" sino que de servicio a la gente, por

ejemplo, el de Gobernador en Valdivia: ¿Qué perfil deberá tener? Para empezar, sin olor a pasado (menor de 50 años), mínimo cinco hijos, sin amante conocida, de misa dominguera A.M., no haber boleteado por servicios prestados durante los diez años anteriores, ser socio de alguna corporación de desarrollo por la Provincia de Valdivia. Como no hará distinciones ideológicas puede ser gobernador cualquiera, incluso, Max Neef (la Sarita Larraín Intendente por la novena Región y se armó la guerra de regiones). A propósito Manfred: ¿Por qué te pifiaron tanto en la concentración de Lagos, el otro día? Volviendo al perfil: en último caso puede ser un miembro del Opus Dei que cumpla el requisito de: estampita de la virgen, vela y foto de Escrivá de Balaguer en su oficina, saber bailar cumbia, llevar chaleco sin mangas, camisa en tonos azules y no sacarse la sonrisa ni en el baño.

De ganar Lavín y para que “Viva el cambio”, “Más...” y “No más de lo mismo”, ¡Rumbaaaa! ¿Quién va a dirigir el Caballo de Proa? Se podría negociar ser separata de la revista Qué Pasa —digo yo—.

*Qué sabes de cordillera si naciste tan lejos...*



## VI Festival Internacional de Cine Valdivia 99



## El Quinto Elemento

Desde el 21 al 25 de septiembre de 1999 se realizó el VI Festival Internacional de Cine y Video de Valdivia bastante más humilde en cuanto a recursos que las versiones anteriores. Se nota que los tiempos dejan su impronta en el plano económico ya que este año el Fondart Regional no aportó con recursos (¿?)

En la competencia hubo dos categorías: Video Regional Categoría Documental premio que recayó en *Dominga Neculmán, alfarera mapuche*, del realizador Juan Carlos Gedda y Competencia de Video Regional, Categoría Ficción, premio que obtuvo Felipe Laredo y su trabajo *El Miedo*. Además se realizó una muestra de cine internacional, muestras de cortometrajes y videos, un

homenaje al actor Luis Alarcón y actividades paralelas, todo envuelto en un papel de celofán en donde primó la amistad, los encuentros entre creadores y en donde el público fue testigo de un festival con un sello de la austeridad.

#### 4 puntos

En la clausura y premiación Felipe Laredo, Premio Pudú por su video ficción *El Miedo* desarrolló un discurso de 5 puntos de los cuales uno se le quedó en el tintero.

El en el primero señaló que luego de haber ganado el 95 en este mismo festival con su video *Machi Eugenia*, él pensó que las puertas se le iban a abrir pero que no sucedió nada; en el segundo, que el desde 1974 a 1984 el Estado chileno había subvencionado a las empresas forestales con 92 mil millones de dólares y que en ese mismo período a los artistas se les designó 3 millones de dólares para la creación; en el tercer punto, Laredo expresó que durante la década de los 80 él recuerda que con mucho orgullo veía programas en la TV que promovían el cine chileno, producciones que proponían una mirada endógena, hacia el interior

del país y que con el pasar del tiempo se comenzó con una mirada exógena y que se habían olvidado de los artistas; el cuarto punto (Laredo busca un papel en su bolsillo, “permiso, como pasaron tres años, aproveché para anotarlo y estoy un poco nervioso”), es que con *Machi Eugenia*, que había ganado Valdivia, le había permitido hacer *El Miedo*.

### **El Quinto Elemento**

Mientras se navegaba por las venas abiertas de Valdivia, en plena noche, a la luz de la luna y después de los brindis y discursos de despedida alguien alzó la voz, recordando: “¡Ya pues, Felipe!...¿Cuál era el quinto punto?” A lo cual Laredo se dirigió a los presentes señalando: “Mi quinto punto es el abuso. Mira, pasa que yo de muy buena fe en TV Nacional de Chile, Red Araucanía, a la Productora que era Quena Burgos le hice llegar la Machi Eugenia con el cual había ganado Valdivia el 95 y bueno, Quena Burgos me los pasó por TV y yo estaba súper contento porque mis amigos me avisaron “oye los dieron por TV Nacional de Chile en la Red Araucanía, lo dieron a

todo cachete por canal abierto” y cuando yo me presenté a preguntarle:

—Bueno, Quena, qué pasa con mis derechos de propiedad con los recursos que ésto generó, ella me dijo

—“Me tienes que agradecer por haberte pasado el video”.

—¿Cómo? —le dije.

—“Yo te hice un favor, estos videos no los iba a ver nadie, así es que yo te los pasé cuando tuve problemas con la antena, así es que te los pasé”.

Entonces yo le dije:

—Pero me tienes que pagar por mis derechos de propiedad intelectual.

Me dijo:

—“No. Si tú te quejas y si me haces cualquier demanda yo te hago cagar, nunca más en Chile vas a producir nada, o sea, aquí nosotros mandamos, o sea, si tú presentas cualquier demanda, cualquier problema, nosotros te destruimos, o sea, nunca más va a poder trabajar en TV Nacional de Chile o Canal 13 ó cualquier otro canal de acá porque, bueno, porque eres una persona problemática”.

O sea, ese es el abuso; el abuso del ser humano por el ser humano, el lobo del hombre. O sea, una mujer tiene todo el poder para cagarte. Eso es indigno.

Bueno y hoy día como gano después de dos años de lo que pasó, yo gano en Valdivia nuevamente con *El Miedo* y yo no dije nada en ese tiempo porque tenía miedo, ¿cachai?, tenía miedo porque verdaderamente me cagaran y nunca más pudiera transmitir nada por TV Nacional o nunca más pudiera hacer nada. Pero *El Miedo*, que es mi último cortometraje, me enseñó a darme cuenta que el peor miedo es el auto miedo, el que tienes a tí mismo.

“Bueno, ese es el quinto punto que se me olvidó...yo andaba buscando el papelito y se me olvidó porque estaba muy nervioso... yo estaba recibiendo mi premio, me emocionó mucho, sentí a mi padre, a mi madre, a mi abuela, sentí todo mi ser, ¿cachai?, ser reconocido por toda esa gente que yo no conozco y que te dicen “Oye, huevón, lo tuyo vale”.

## **Dos Café para Platón**

El escritor Rodrigo Gáinza —que viene siempre muy apurado de la mano con la palabra— me detiene en la calle y me dice: “Viejo, en La Última Frontera el express es una maravilla. Anda”. El fotógrafo Víctor Hugo Toledo —de la Agrupación Cultural La Tortuga— me cuenta que “las cazuelas son contundentes en La Bar-Casa”. A ambos les creo. Tomo mi grabadora y entrevisto a Soledad Cumsille, del café La Última Frontera, Vicente Pérez Rosales 787 y luego a Carlos Moneñy del Restaurant La Bar-Casa, ubicado en San Carlos 120. Es un día gris en Valdivia y la luminosidad de agosto invade la ciudad de pies a cabeza. No sé por qué recuerdo la canción Un Café para Platón. Después pienso que podrían ser Dos Café para Platón y deslizo el título de esta crónica y voy en pos de estas personas y sus proyectos.

Texto: Pedro Guillermo Jara

**Soledad Cumsille: Poeta-Empresaria-agitadora**

Resolví despejar el tema de la poesía de inmediato mientras bebemos un café con Soledad que recita de memoria: “¿Quién le dijo manito?/  
¿Que los Angeles no arrancan de los pacos/ No fuman pitos/ No beben hasta caerse de este paraíso?/  
¿Quién le dijo que los Angeles/ no comen en Centros Abiertos/ en Ollas Comunes o se estrellan a 120 kilómetros por hora/ en un BMW contra un poste/ porque a Dios se le ocurrió llenarnos el cielo de cosas mundanas?/  
¿Quién le dijo que las Angelitas/ no toman anticonceptivos/ no se cuelgan cadenas ni se pintan la cara?/  
¿Quién le dijo que los Angeles/ no son cobardes no sienten miedo, no sienten vergüenza/ porque a Dios se le soltaron los demonios en nuestro paraíso?/  
Los demonios en nuestros paraíso/ Los demonios en nuestros paraíso”

Desde hacía tiempo que un Angel le había soplado en el oído a Soledad Cumsille que sería buena onda tener un Café. Y parece que los dioses

(Continúa en la página 44)

Antonin Artaud \*

## **Carta a los Rectores de las Universidades Europeas**

Señor Rector:

En la estrecha cisterna que llamáis "Pensamiento" los rayos del espíritu se pudren como parvas de paja.

Basta de juegos de palabras, de artificios de sintaxis, de malabarismos formales; hay que encontrar —ahora— la gran Ley del corazón, la Ley que no sea una ley, una prisión, sino una guía para el Espíritu perdido en su propio laberinto. Más allá de aquello que la ciencia jamás podrá alcanzar, allí donde los rayos de la razón se quiebran contra las nubes, ese laberinto existe, núcleos en el que convergen todas las fuerzas del ser, las últimas nevaduras del Espíritu. En ese dédalo de murallas movedizas y siempre trasladadas, fuera de todas las formas conocidas de pensamiento, nuestro Espíritu se agita espiando sus más secretos y espontáneos movimientos, esos que tienen un carácter de revelación, ese aire de venido de otras



partes, de caído del cielo.

Pero la raza de los profetas se ha extinguido. Europa se cristaliza, se momifica lentamente dentro de las ataduras de sus fronteras, de sus fábricas, de sus tribunales, de sus Universidades. El Espíritu "helado" cruje entre las planchas minerales que lo oprimen. Y la culpa es de vuestros sistemas enmohecidos, de vuestra lógica de dos y dos son cuatro; la culpa es de vosotros — Rectores — atrapados en la red de los silogismos. Fabricáis ingenieros, magistrados, médicos a quienes escapan los verdaderos misterios del cuerpo, las leyes cósmicas del ser; falsos sabios, ciegos en el más allá, filósofos que pretenden reconstruir el Espíritu. El más pequeño acto de creación espontánea constituye un mundo más complejo y más revelador que cualquier sistema metafísico.

Dejadnos, pues, Señores; sois tan sólo usurpadores. ¿Con qué derecho pretendéis canalizar la inteligencia y extender diplomas de Espíritu? Nada sabéis del Espíritu, ignoráis sus

más ocultas y esenciales ramificaciones, esas huellas fósiles tan próximas a nuestros propios orígenes, esos rastros que a veces alcanzamos a localizar en los yacimientos más oscuros de nuestro cerebro.

En nombre de vuestra propia lógica, os decimos: la vida apesta, señores. Contemplad por un instante vuestros rostros, y considerad vuestros productos. A través de las cribas de vuestros diplomas, pasa una juventud demacrada, perdida. Sois la plaga de un mundo, Señores, y buena suerte para ese mundo, pero que por lo menos no se crea a la cabeza de la humanidad.

---

(\* Antonin Artaud, *Carta a los Poderes*, Ediciones Insurrexit, Buenos Aires, Argentina, 1967)

### ***Panorama Cultural***

Desde el jueves 2 de diciembre de 1999  
en TV Sur, señal 14 de VTR. Arte y Cultura.  
Conduce Pedro Guillermo Jara.

Auspicia: SOCOVESA

Luis Sepúlveda:

***La lumpenización de los  
Estados en América Latina:  
todo se sustenta en la  
corrupción***



Por Olga Lobo, especial para Caballo de Proa

En este número entregamos a ustedes la Segunda parte y final de esta entrevista realizada por Olga Lobo al escritor chileno Luis Sepúlveda, radicado en Gijón, España.

—*El Salón nos ofrece la oportunidad de compartir nuestro amor por la Literatura con escritores de ambas orillas, entre los cuales destaca la amplia cuantía de escritores de habla hispana. A menudo se comenta, sobre todo desde España, que el español es una lengua única y común a todo el ámbito hispano capaz de eliminar fronteras. Seguramente es un intento por evidenciar el respeto y la admiración que desde este país se siente por las manifestaciones lingüísticas que se dan en los países hispano-americanos. No obstante, las diferencias, especialmente de léxico, son evidentes. En este sentido ¿No crees que esa actitud, quizás un tanto paternalista, debería encaminarse hacia la integración y la consideración de la diferencia?*

—Yo pienso que una cosa conlleva a la otra, porque nosotros los escritores latinoamericanos hemos hecho una insistencia siempre, y esa insistencia ha sido recibida muy bien por nuestros colegas españoles en el sentido de decir: de las 25 provincias que tiene nuestro idioma, España

es una y nosotros somos las otras 24. Desde que aparece Rubén Darío en el Modernismo, dimos un paso muy grande que fue transformar aquel dulcísimo idioma local que era el castellano en un idioma de connotaciones universales que es el español, que por convección se llama el español, y me parece justo que así se llame también, la palabra que sí es bella. Pero que es un idioma que va evolucionando constantemente y yo creo que los escritores españoles nacidos después de 1940 son los que han reconocido la enorme importancia del mestizaje que se da en el idioma a partir de la literatura latinoamericana. Porque un idioma que no se mezcla no crece, se estanca, se muere, se transforma en una entelequia, lo que está pasando con el portugués en Portugal, al negar la mezcla. Los libros que se traducen al portugués de Portugal son distintos que los que se traducen al portugués de Brasil; son dos traducciones y las realmente leídas son las traducciones brasileras. Los escritores como Antonio Muñoz Molina, como Julio Llamazares, como José Manuel

Fajardo, como Atxaga, como Landero, como Eliana Garrido, son los primeros que han reconocido, pero muy públicamente, con una gran amplitud de criterio, que ellos se sienten muy felices de formar parte de un universo idiomático que es mucho más amplio que es el que les ofrecía la simple posibilidad del castellano, que la cosa ha evolucionado, que se ve una evolución constante en el idioma, ahora; esa evolución está fundamentada en la diversidad.

“Es curioso, en España, las lenguas vernáculas se contagian del castellano, pero el castellano nunca se contagiò de las lenguas vernáculas, se mantuvo en una posición de rigidez por culpa obviamente de la RAE que es otra entelequia. La RAE va siempre diez años atrás respecto de la evolución de la lengua española. Yo creo que es un favor muy flaco que le pueden hacer a un escritor al transformarlo en académico de la lengua, porque lo integran a esa entelequia., a los sillones de felpa que realmente son los sillones que simbolizan la entelequia. El idioma se

desarrolla en las calles, se desarrolla en el campo, se desarrolla en contacto diario, lo desarrolla la juventud. Las lenguas vernáculas de España que llegan a América que hablaban los indígenas también incorporaron muchas palabras al español latinoamericano y es más, ahora con un poquito de invasión española en el norte, dos Estados de la Unión son dos estados hispanohablantes en los Estados Unidos. Florida y California van generando, por una parte, una literatura interesantísima que es la de los Chicanos, de los *hispanics*, que a la hora de la síntesis se manifiesta en la formulación de nuevos giros, de nuevos términos, de nuevas palabras que la academia va a aceptar tal vez en el año 2100. Entonces yo creo que está bien que se llame el español pero hay que sentir que este idioma es mestizo cuya grandeza reside precisamente en la diferencia, reside en ese maravilloso acto que se da aquí, por ejemplo, cuando con los escritores de tantos países diferentes nos vamos a comer y nos damos cuenta de pronto que estamos nombrando la misma cosa

con diferentes nombres y emociona, nos damos cuenta... ¡caramba, de que hablamos un idioma que tiene tantas posibilidades!

—*El boom de la literatura latinoamericana significó, para los latinoamericanos particularmente, como bien comentabas en otra de tus intervenciones, el inicio del respeto por la creación literaria de escritores latinoamericanos y por consiguiente, el despertar de un ávido aprecio de los lectores latinoamericanos por su literatura; significó, como también se dijo, de un puente entre España y Latinoamérica que se asentaba sobre los pilares de una lengua, hasta cierto punto, común. Este puente parece haberse quebrado por algún tiempo y, asimismo, para estar recuperándose nuevamente con el apoyo o el interés editorial. ¿En qué sentido puede considerarse el Salón como un avance más por este puente reconquistado?*

—En muchos sentidos. Primero porque a nosotros nos interesa establecer un puente, no solamente entre España y América Latina, sino



un puente entre América Latina y Europa, vía España. Entendíamos que el lugar natural para hacerlo era España porque aquí están presentes editores de varios países europeos, que muy justamente se han transformado en los grandes sostenedores del Salón, al defenderlo de cara a la Unión Europea. Estamos postulando a un apoyo de la U.E. para mantener esto, y cuando les preguntamos su opinión nos dimos cuenta de cosas que ni siquiera nosotros habíamos descubierto, y era que este Salón les permitía tener una visión de conjunto del panorama editorial y literario Latinoamericano y que por tanto venir al Salón de Gijón antes de ir a Guadalajara en México o antes de ir a Santiago de Chile o antes de ir a Buenos Aires, les sirve porque cuando viajan a aquellas ferias del libro, digamos, ya van con cosas medio decididas; saben lo que van a buscar, tienen aquí la primera referencia. Entonces, eso es ser un puente realmente. Luego, bueno, como invitamos fundamentalmente a las editoriales indepen-

dientes de América Latina (LOM y Cuarto propio desde Chile, además de Planeta América), se dan cosas formidables. Por ejemplo el año pasado, el escritor que menos contratos de edición se llevó de autores descubiertos o que estaban publicados en editoriales independientes, desconocidas, fue un portugués que salió con tres contratos; el que más fue un italiano que se fue con once contratos de edición, y ¡caramba! eso, modestamente, es un *record*. Ni siquiera en la feria de Frankfurt se firman efectivamente tantos contratos de edición, o sea, llevar autores para dar a conocer a otros países y eso demostró la importancia de seguir defendiendo las editoriales independientes, a las que no pertenecen al gran círculo y a las que no aceptan las censuras del sistema, censuras económicas o ideológicas.

En ese sentido, realmente siento y sentimos todo el equipo, que el Salón está haciendo de puente muy efectivo. Por ejemplo, ahora damos el premio "Las Dos Orillas", lo damos a conocer

al final del Salón (lo ganó el Peruano Alfredo Pita), y que consiste en la edición para una primera novela de un escritor Latinoamericano, no publicado en Europa, y es un premio grande porque es un contrato de edición en Alemania, Italia, Grecia, Francia, Portugal y España, seis países, o sea, lanzar a un escritor y digamos, es arreglarle la vida económica, por un buen tiempo, para que pueda escribir la próxima obra. Esto también es una forma de crear puentes eficaces; otra cosa sería la bobería de reconocer una novela y darle una medallita. No, no, eso no sirve para nada.

—¿Qué diferencias o especificidades se podrían establecer entre una feria del libro como la de Santiago, Buenos Aires o Frankfort que distinguan al Salón?

—La de Frankfort es un elefante, es un monstruo. Nuestro Salón cuesta la millonésima parte de lo que cuesta Frankfort. Pero, sin embargo, nosotros realizamos más actividades literarias, obviamente, que las que se hacen en

Frankfort. El Salón es una mezcla de editores, agentes, traductores, librerías, escritores y público. Lo hacemos en concordancia con el espíritu democrático y con la tradición cultural que tiene esta ciudad modélica en resistencia cultural.

“Con las ferias que se realizan en América Latina... sí, tenemos grandes diferencias porque todas las ferias, de alguna manera, son grandes monumentos a la vanidad. O sea, van escritores que, digamos, no son estrellas de la literatura; que pasan absolutamente desapercibidos porque toda la atención se centra en un gran hombre que llevan para dar publicidad a la feria. Aquí también traemos a figuras muy destacadas de la literatura, y también traemos a escritores y escritoras que están recién comenzando e insistimos en que el trato sea exactamente igual para todos y los mezclamos en las mesas redondas; y los mezclamos en las presentaciones. Intentamos aterrizar el fenómeno de la literatura; humanizar, de cara al público, la imagen del

escritor y esa es una diferencia grande.

—*¿Existen aún los centros de la cultura como fueron París o Nueva York y por tanto las periferias? O, por el contrario, ¿se han esfumado?*

—Creo que se trata de descentralizar la cultura; se trata de terminar con esos centros de cultura en los términos como se entendieron hasta hace poco.

“Nueva York, indudablemente, fue un centro de renovación cultural, lo fue y tal vez lo sigue siendo en alguna escala. La propuesta cultural que viene desde Nueva York es la propuesta de las galerías de arte; es decir, la humanidad no depende de lo que decida la casa Sotheby's, los tipos que quieren pintar el mundo y explicarse el mundo y explicárselo a los demás a través de la pintura. Ya no tienen por qué ser herederos de Andy Warhol; no tienen por qué victimar ellos mismos su arte sometándose a los dictados que les digan los galeristas de Nueva York.

“Cuando asistes a reuniones como a grandes

ferias de arte como las que se dan en Barcelona o en la ciudad de Colonia en Alemania y te das cuenta del predominio absoluto de propuestas artísticas que son irracionales, que no tienen nada que ver con los grandes motivos que llevan a las personas a manifestarse a través de la expresión artística, que están puramente determinadas por un interés ya atrozmente comercial... En la última edición, por ejemplo, de la Feria de Arte Moderno Documenta, que se hace cada cinco años, yo contemplé horrorizado cómo el documento final de los organizadores hablaba de las preferencias de los galeristas para el año 2005 e invitaba a pintores y escultores a anticiparse y tener ya preparado todo un material para poder satisfacer aquellas necesidades determinadas por los galeristas. Si eso es irradiación cultural, qué es eso entonces...

—*Eso es un rayado de cancha, como dicen en Chile*

—*Eso es un rayado de cancha, exactamente.*

Luego, la periferia sí existe y la periferia tiene que tornarse cada vez más importante. ¿Qué es el festival de Cannes?, ¿qué es la Berlinale? sino pruebas de sumisión frente a la cinematografía norteamericana y ¿qué es el festival de Sundace que dirige Robert Redford?, ¿qué es la Muestra de Venecia?, ¿qué son los pequeños festivales que se se hacen en la periferia? Son los centros donde realmente se muestra lo interesante y lo bueno y que comienzan a cobrar cada día más importancia.

“De la misma manera ocurre con la literatura en el Salón, por ejemplo. Esto no es Frankfort, no es Liber de Barcelona. Es una propuesta alternativa; es una propuesta diferente, que no está determinada por el puro interés. En ese sentido la periferia tiene que llegar a ser mucho más sugestiva en su propuesta que los grandes centros aparentemente irradiadores de cultura.

**El futuro de Chile no se empeña. Vote bien y no se deje engañar por el lobo.**

Gonzalo Rojas:

## UN POETA O LA PALABRA VIVA EN

*La última oportunidad que tuvimos al Premio fue hace cuatro años y medio. Después lo dejamos. Editorial El Kultrún y Barba de Palo Ediciones para Turbio (1996).*

*Gonzalo Rojas (Lebu, Chile, 1917), ha recorrido lo ancho, desde una orilla a la otra, convirtiéndose dice— hacia la mano para pintar las palabras.*

*El rumor vuela, corre: se dice que podría ser comentario, parece enfadarse amablemente: “El pre*

*En marzo de 1999 inauguró el Año Académico tituló **Metamorfosis de lo Mismo***

*He aquí parte de la transcripción de este diálogo chilena y que he rescatado para la presente edición porque después de aquella charla con algunos poetas*

**Texto:** Pedro Guillermo Jara



## VIEJOVEN EN LA POESÍA CHILENA

*Nacional de Literatura Gonzalo Rojas en Valdivia  
de ver por estos lares, salvo, los vínculos con la  
ra la publicación en nuestra ciudad de su libro Río*

*do el mundo diseminando su palabra a lo largo y a  
al ojo en oído, extendiendo "el seso" —como él*

*el próximo Premio Nobel para Chile. Cuando se lo  
mio Nobel es de Nicanor", dice.*

*o en la Universidad Austral y su charla magistral se*

*ogo con Gonzalo Rojas, la palabra viva de la poesía  
ión de Caballo de Proa. Más vale tarde que nunca  
medios valdivianos sostuvimos este diálogo con el*

—*Se le caracteriza por tener una muy buena relación con los jóvenes y usted lo expresó con la palabra **viejoven**...*

—... es una palabra que yo no inventé...(enfático, marcando las sílabas) lo inventó Hui-do-bro y se la apropió el Parra... Yo quiero mucho a Nicanor pero que no diga una cosa por otra. ¿Por qué?...porque montó el *jo*, del joven, con el *jo* del viejo, ¿No? Vicente, ¿Ah? **Viejoven**...Entonces sale una cosa bonita...Muy bien...

—*Además usted es amante de los neologismos...*

—Me gustan los neologismos porque hay que inventar las palabras que no alcanzan a decir casi nunca lo que uno cree. Apenas el poeta puede, a veces, intentar decir eso tan secreto...

“A veces ocurre que los poetas escribimos desde una circunstancia concreta, determinada, una situación, desde cualquier orden de la realidad, de los del amor y todo eso. Otras veces escribimos un poquito abstractamente, ¿ah?,

manejando un baile conceptual que no es de mi adhesión mayor; pero otras veces somos asistidos de una manera singular y entonces escribimos desde el enigma y eso es lo que me gusta. Ese es el baile.”

—*Sus vínculos con la Universidad han sido profundos...*

—Soy esa cosa que llaman Doctor Honoris Causa por alguna universidad y Profesor Emérito en una universidad americana y en la Universidad de Concepción de Chile, lo soy y dicto no conferencias, no cursos, sino pequeños seminarios. Ahora mismo tengo que ir a Madrid a hacer un seminario que lo corrí del mes de abril al mes de mayo. Siempre estoy trabajando porque ese ha sido el oficio de uno por medio siglo por lo bajo.

—*Porque usted fue Director en una pequeña escuela en el mineral El Orito, en el norte chico, desde 1940 a 1943 y desde ahí viene haciendo docencia tengo entendido.*

—Estuve allí, semi eso que tú dices, porque empecé trabajando llevando papeles... Era una oficina que tenía un hombre, dueño de un mineral allí y por añadidura me gustó enseñarle a leer a los mineros. Y por ahí estuve un poquito situado en ese orden pero me gusta enseñar, soy alfabetizador...eso me gusta hacer.

—*¿Cómo está la situación de la poesía chilena joven?*

—¡Está no más pues mijita, ¡Está! Está viva, en lo suyo. No tengo ningún juicio adverso ni muy propicio tampoco en cuanto que no veo figuras de súper excepción. Hay sin embargo poetas de veras, ¿no es cierto?, y no sólo en el país...

“Lo que pasa es que nosotros con nuestra manía insular que nos hace pensar siempre que desde este confín del mundo ¿ah? creemos que porque tenemos dos Nobel, dos premios Nobel, ya somos los campeones de la poesía de habla españolas o por lo menos en américa hispana, lo que no es cierto, porque hay poetas maravillosos

en Venezuela, en Argentina, en Uruguay, en distintos parajes pero de primer orden. Y si yo se los nombro, algunos, te apuesto que no estás informada: Rafael Cadenas, poeta místico, genial, místico por dentro no más, maravilloso poeta; de México unos cuantos muchachos valiosos; Octavio era buen ensayista pero no alcanzaba a la jerarquía poética mayor, era poeta, Paz.”

*-Don Gonzalo pero de todas maneras en su discurso identificó un poco la situación de las letras actualmente en nuestro país, puntualmente las nuevas generaciones. ¿Hay un desconocimiento? Usted también está dejando ver que hay un mito respecto de Chile prolífero en el ámbito de las letras. ¿Cuál es el diagnóstico y cómo ve usted la situación desde aquí para adelante? ¿O qué elementos están jugando en contra como para que las nuevas generaciones no se vinculen más a la literatura?*

—Es decir, parecería que el fenómeno es mundial en cuanto a desestimar, olvidar, con

menos impulso, con menos interés, el proceso imaginativo expresado en palabras. La imagen ha sido, y así se ve, capturada o cautivada por otros medios de comunicación y ¡qué le vamos a hacer, además no hay por qué enojarse! Ojalá tuviéramos un buen dominio cinematográfico en los poetas que hacemos poesía con la palabra. Pero la poesía se hace con la palabra y la literatura, por algo se llama literatura, está construida de eso: de la palabra, de la letra.

“Ahora, hay una suerte del desconocimiento, de desatención por la palabra. Y a mi me parece que es una errata y habría que volver al gran desvelo por la palabra. No estoy predicando ni postulando la idea de la corrección ni mucho menos de la exactitud. Ni la exactitud ni la corrección funcionan en la gran creación artística verbal; y la exactitud está bien para las disciplinas que la requieren. Pero nosotros somos imprecisos por naturaleza, somos ambiguos, no sabemos gran cosa, somos el *no sé* por excelencia y el *casi* por excelencia.”

“San Juan de la Cruz, ese adorado poeta, para mi el más grande de todo el idioma y de todos los tiempos, decía *Volé tan alto tan alto que le di a la caza alcance*. Yo diría que, es un abuso de confianza: *No volé tan alto tan alto y no le di a la caza alcance ¡y qué!* (ríe), llegué hasta por ahí no más.”

“Entonces, los físicos saben bastante bastante del tema: de la incertidumbre, de las imprecisiones, del no llegar; por eso nuestro diálogo hoy día, de los poetas, es mucho con la física.”

—*Don Gonzalo pero ¿usted vislumbra espacios reales actualmente en la juventud y en las personas que están interesadas en crear en nuestro país? Usted hablaba también de la velocidad con que estamos viviendo, la vorágine, la competitividad.*

—Yo creo que no hay que entrar ni en una nostalgia por una mejor tarea poética que hubiera habido antes, en décadas anteriores, ni porque se haya malogrado el ejercicio de la...no se ha

malogrado...está un poco anclado, eso es lo más que te digo; y está anclado por el descuido que hay del instrumento expresivo que es palabra y qué le vamos a hacer si la poesía no se hace con conceptos ni siquiera con las bellas imágenes filmicas...¡No pues!...se hace con palabras, con sí-la-bas. Tenemos que *silabear* el mundo. Las vocales, como decía Rimbaud, hace ya más de un siglo, tienen color. Hay una cromatización, hay una matización. Entonces, somos tan vueltos hacia esta maquineta (golpea con los nudillos el computador), al tecleo sigiloso de estas máquinas, que no nos damos cuenta que la mano tiene que volver a tener su juego: que el seso debiera arterialmente y vertebralmente y por los huesos, ¿no?, ir a la construcción, a escribir el ideograma, a pintar la palabra. Tú crees que...yo hice eso que entregué...(muestra su discurso)...no, me costó mucho, tuve que hacerlo a mano y después de eso se lo dicté a la señorita y por eso hay hartas erratas por ahí.

—*Don Gonzalo una pregunta impertinente...*



—Dímela...

—*Se rumorea que viene el Premio Nobel...*

—(Sorprendido) Claro...(un silencio y luego reaccionando) ¿El premio Nobel? ¿aquí? ¿para los chilenos?

—*Para usted...*

—¡No, no, no!, (negando con las manos) eso no se hace, ni se dice, ni nada, hombre. El premio Nobel es de Nicanor, si yo estoy seguro, a mi me parece bueno.

—*¿Qué siente que ha faltado para que Nicanor Parra lo obtenga?*

—Eso entra en un riesgo de posibilidades que no sé descifrar ¿ah? Yo no conozco mucho la táctica de los Nobel. Sé que ese premio hay que "aceitarlo" po-lí-ti-ca-mente, más bien gubernamentalmente. Los países tienen que presentar a sus candidatos. Hay que aceitarlos con idiomas, o sea, poner a los poetas en alemán, en inglés, en francés, sobre todo en inglés, para que los señores académicos de allá de la Academia

de Estocolmo vean que efectivamente está vivo (el candidato) y en circulación ese pensamiento.

“Pero los premios no consagran a nadie aunque sea los Nobel. Ese es un punto grave y delicado: tenemos que dejarnos de premiaciones, eso te lo dije a ti hace tiempo. A mi me ha pasado por viejo, por lo que sea, pero uno no los anduvo buscando. El año pasado, dos veces en la misma semana casi, recibí un premio argentino, el que me dio el presidente Menem, muy gracioso él, me entregó un premio y dijo un discurso estimable; me acuerdo cuando me lo entregó, y tengo por ahí mi discurso... en Buenos Aires cuando me tocó recibir el premio de las manos de Menem, un premio que se llama José Hernández, porque José Hernández fue el que escribió el *Martín Fierro*, que es un libro genial. O sea ese premio son cien mil dólares, buena plata, desde luego, ¿no? Y a la semana siguiente recibí en México, de manos del presidente Zedillo el premio de la misma consistencia económica, el premio que lleva el nombre de Octavio Paz que se había muerto dos

días antes. Pero son los azares de este gran juego de la escritura y de la recepción de la palabra, ¿no?

—*¿Qué está escribiendo actualmente?*

—Yo trabajo —es un modo de decir no más— escribo, casi cada día, unos papeles que son entre Diario y Memorias. Son imágenes, son visiones que yo he tenido a lo largo de mi larga vida y entonces las voy a podar y se las voy a dejar para mis hijos para que las publiquen después *del después*. Ese es un trabajo. Y el otro es un libro de poesía que estoy terminando, para España; y el otro es... unos papeles en prosa, —yo cultivo la prosa, pero no la narrativa— un ensayismo, un modo, no con palabras de Borges, que es incomparable él, por cierto, pero son ejercicios de pensar también.

—*Muchas gracias Gonzalo Rojas por su gentileza...*

—Ha sido muy grato.

*Valdivia, marzo de 1999.*

*(viene desde la pág. 15)*

Sociedad se acordaron de ella y no hace más de un par de meses recibió una pequeña herencia familiar que le permitió concretar su sueño que llamó La Última Frontera, compartiendo espacio con el Centro Cultural 787, en Pérez Rosales del mismo número.

Soledad enfatiza: ¡Invertí toda mi herenciaaaa! ¡Espero que dé resultado o si no estaré en la quiebra!

—¿Que es lo deseable en este proyecto?

—Que le gente tenga otra alternativa de un lugar donde juntarse, que no sean los lugares tradicionales, típicos; un lugar que sea más barato, acogedor.

Mientras conversamos siento la mirada seca y penetrante de la banda de Butch Cassidy, Sundance Kid, Kit Carrie que posan tras la barra del café como blancas palomas a punto de desenfundar sus carabinas recortadas y Smith & Wetson.

—¿Desde dónde surge el nombre para tu café?

—Era una serie que me encantaba en la TV; era sobre Alaska en donde se mostraba la calidad humana que me gustaría que tuviera la gente en

Sociedad este mundo. Además, a mi siempre me han gustado los bandidos de cuentos. Aquí tienen que haber bandidos. Lo que pasa es que nosotros a los bandidos no los promovemos en este país; promovemos bandidos de cuello y corbata y decimos que son buenos. Pero acá ha habido bandidos buenos. Por ejemplo Manuel Rodríguez que se disfrazaba y que también era bien bandido; desapareció de la historia y a ningún niño se le enseña. Le he tenido que explicar a mi hijo quién era Manuel Rodríguez porque en el colegio ni siquiera se lo nombran. Bueno y con respecto de los bandidos norteamericanos en el libro *Patagonia Express*, de Luis Sepúlveda, se cuenta historias de ellos y dicen que los mataron en Bolivia en donde se acostumbra a matar a personas notables (ríe).

Pero Soledad Cumsille no sólo es poeta-empresaria sino también fue líder universitaria en la década de los 80 junto a la agrupación *Metal Democracia*. Recuerda: "Lo que pasa que la Universidad en ese tiempo estaba llena de grupos

políticos súper cerrados, militantes. Nosotros les decíamos *limitantes* y ellos empezaron a nombrarnos a nosotros con desprecio, como un poema del Pedro Lebemel que dice refiriéndose a su homosexualidad: *A pesar de que no pude militar en la Jota por ser homosexual mi voz de marica se ha escuchado detrás de la barricada gritando ¡Y va a caer!* Bueno, nosotros éramos iguales: estábamos en contra de Pinochet pero no se nos respetaba porque no teníamos militancia a pesar de que teníamos los mismos sueños de los demás y como ellos se empezaron a referir a nosotros como *los volados*, bueno, dijimos, como ellos tienen brazo armado, nosotros creamos la Metal Democracia. Incluso nos tomamos la Federación el 88 con pistolas de agua y gorros pasamontañas, tiramos panfletos que decían **¡El Fin no justifica a los mediocres!** Y les dijimos que con esa intolerancia iban a matar no sólo el movimiento estudiantil porque ellos se iban a convertir en Diputados y el resultado es lo que está pasando 10 años después. Desgraciadamente

Caballo de Proa Sociedad  
tuvimos la razón porque convirtieron las cosas  
en fome, convirtieron la tristeza en institución y  
las cosas hay que hacerlas con alegría...

—¿Qué ganaron con el movimiento?

—Nos ganamos el Departamento de Cultura  
de la Federación que le correspondía a la  
Democracia Cristiana...(ríe alegre)

—¿Por qué abandonaste la Universidad Aus-  
tral de Chile...?

—Yo me fui. Cuando me fui a matricular el  
89 yo estaba sancionada. Y el decreto decía:  
"Grave falta al reglamento de convivencia  
universitaria" Y en letras rojas decía EN  
REBELDIA. Nunca he visto mi sumario. Me  
faltaron cinco ramos de Pedagogía para terminar  
la carrera y uno de la Escuela de Castellano con  
Iván Carrasco.

### **Carlos Monezy y La Bar-Casa: para navegar los sueños**

Ingresar a la Bar-Casa, sentarme frente a un  
segundo café, encontrarme con su administrador  
y pedirle que recite un poema suyo, es una sola

*cosa: Si te digo te quiero/ no es compromiso que tú me quieras/ tampoco cadena que me amarre toda la vida/ Solamente te digo te quiero y hoy te digo te quiero/ mañana es otro día.*

Este lugar, según Carlos, surge por la necesidad de espacios, cuando estos no existían, salvo, si estaban organizados y se cobijaban bajo el alero de la iglesia. “Yo fui scouts. Esa fue una de mis principales formaciones de organización que tengo desde los 70 a los 80. Después surgió la necesidad de generar espacios. Pero en este minuto igual cuesta obtenerlos. Nosotros somos el Grupo Pehuén. Hacemos un trabajo poético-musical y el año pasado dimos un recital.”

Carlos proviene desde Santiago. Ha conocido casi todo el país por su trabajo como artesano, como alambrero, con paño, ofreciendo su producto en las calles al final de los 80. Claro que bastante agua ha corrido bajo el puente porque en la actualidad se ha transformado en un técnico en artesanía que conoce y domina todas las técnicas: metales, madera, cerámica. Cuando llegó



a Valdivia (el primer año que salió campeón la U, acota hinchado de azul) tomó la decisión de anclar en estas tierras.

—Pero tú eres gestor de otras iniciativas...

—Claro. Ahí es donde me pongo medio orgulloso. Nosotros —siempre digo nosotros porque tengo hartas ideas que desarrollo en comunidad con respecto a las demás personas— cuando llegamos a Valdivia éramos dos personas y yo tenía la idea de crear una galería artesanal (ubicada al costado del Banco del Estado). Pero en la primera etapa me dejaron solo. Todo el mundo se fue. Le tenían miedo a la lluvia, quedaron con deudas. La Ferretería Koenig —y esto hay que decirlo—nos dio crédito sin conocernos. Nos aportó con todo el techo y nosotros obviamente respondimos.

—Pero ¿existe otro proyecto, fuera del café La Bar-Casa y la Feria Artesanal?

—Tenemos un vivero y también nos sentimos re orgullosos porque ahí está. Tenemos plantadas flores...

—¿Dónde está ese vivero?

—En Niebla, cerca de Carabineros. Ahí tenemos una socia que es la dueña del sitio y el vivero lo construimos este año. Tenemos gladiolos y hortalizas que las vamos a ofrecer al público del café.

La Bar-Casa reúne esas dos condiciones: un barco, con dos mástiles en su interior y su menú que es como la comida de la casa. Los fin de semana se realizan recitales de música y poesía, amén de los libros que han reunido en una pequeña biblioteca que también está a disposición de aquellos que aman la literatura. Toda una historia en estos proyectos con ese aire de libertad y con esa dosis de anarquismo que deja entrever Carlos: "La sociedad se compone de varias personas. Uno no puede construir para uno solo porque nacimos sociables. El Estado se genera cuando el hombre piensa y pese a tener dramas con el Estado, por mis pensamientos, tenemos que construir para más personas porque si uno construye para uno está condenado a la soledad. El egoísmo mata el alma de los individuos".

En Región del Bío Bío y de Los Lagos

## **27.042 hectáreas de bosque nativos se perdieron en los últimos cuatro años**

Las plantaciones de pino radiata y eucalipto son la causa principal de la disminución de bosque nativo en ambas regiones. Ello, de acuerdo a los resultados del Monitoreo de Cambios de los Recursos Vegetacionales Nativos de Chile de CONAF y CONAMA, ejecutado por la Universidad Austral de Chile, con la cooperación de la Universidad de Concepción y el Instituto Forestal de Finlandia, y el financiamiento del Banco Mundial

Los resultados de la última fase de este proyecto, correspondiente al monitoreo y actualización del catastro de la vegetación chilena

en la Región del Bío Bío y de Los Lagos, fueron dados a conocer a mediados del mes de julio. De acuerdo a este estudio, un total de 27 mil 42 hectáreas de bosque nativo de dichas regiones han desaparecido en los últimos cuatro años. Ello confirma lo que las organizaciones ambientalistas han estado sosteniendo durante todos estos años en relación a la destrucción de los bosques nativos en el país. El informe expresa por otra parte que el principal agente de este cambio son las plantaciones forestales.

### **Posición de CODEFF**

En relación a estos resultados, el Programa Forestal de CODEFF señaló que los datos entregados comprueban que la sustitución de bosques nativos por plantaciones exóticas constituye la causa más relevante de disminución de la cobertura vegetal nativa, lo cual está respaldado por cifras que, en el área monitoreada en la VIII Región, alcanzan al 85% del total destruido. En las comunas monitoreadas de la X Región la destrucción por sustitución alcanza el

40% del total destruido. Hay que señalar que la participación de la sustitución como causa de la disminución de los bosques nativos podría incrementarse si consideramos la habilitación de suelos agrícolas, muchas de las cuales, por modificación de los planes de manejo, terminan en plantaciones. Esta sustitución afecta principalmente a los renovales densos, que corresponden a la categoría de bosque de mayor aptitud para el manejo ya que son los que responden de mejor forma a intervenciones con fines de ordenamiento y producción.

La sustitución se concentra principalmente en los bosques del tipo Roble-Raulí-Coigüe y el tipo Siempreverde, los cuales se caracterizan por su gran potencial productivo el primero y su gran diversidad el segundo, además de su mayor accesibilidad, lo que facilita su manejo. Los bosques siempreverde corresponden a los bosques templados lluviosos que, pese a ser el tipo forestal de mayor extensión en Chile, están muy escasamente representados en el mundo.

CODEFF expresó su convencimiento de la

incongruencia del argumento de algunas organizaciones empresariales de madereros que responsabilizan a la extracción de leña, por parte de los pequeños propietarios como la principal causa de disminución de bosques nativos. Agregó que es evidente la relación que existe entre la destrucción de los bosques nativos y la producción de astillas, y la sustitución por grandes proyectos forestales en la X Región. De las 24 comunas monitoreadas, sólo 4 concentran el 50 % de la destrucción: las comunas de Fresia y Puerto Montt, que corresponden al área abastecedora de astillas, y las comunas de Corral y La Unión, que es donde se desarrolla el proyecto Chaihuín y Venecia.

Junto con reiterar la falta de voluntad de parte de las autoridades por frenar esta situación desde sus inicios, el Programa Forestal afirmó que no comparte lo mencionado por las autoridades en el sentido de que sólo una nueva ley referida a la institucionalidad forestal y a la dictación de una ley para el bosque nativo va a solucionar los problemas que generan la destrucción de los bosques. "Una

ley de fomento al bosque nativo puede contribuir a la solución del problema no obstante, esto va a depender del tipo de ley que resulte y de su adecuada implementación. Una ley adecuada debe prohibir la sustitución de los bosques nativos de manera efectiva y contener mecanismos de manera efectiva y contener mecanismos claros, accesibles y eficientes de fomento al manejo. El actual proyecto de ley posee graves deficiencias al respecto al punto que lejos de fomentar el manejo lo desincentiva”, sostuvieron los profesionales, quienes agregaron que erradicar la sustitución del

## **Librería Amanecer**

**¡Abierto todo el día!**

**¡Ojo!**

Tenemos: Termo Encuadernado, un sistema eficaz para empastar libros, tesis, curriculum. Anillados al mejor precio.

**Pérez Rosales 717, 250689 Valdivia**

bosque nativo y de las otras causas de su disminución sólo será posible si existe una voluntad real y decisión férrea al respecto en las autoridades, respaldada por una política forestal adecuada, como también un cambio en la mentalidad de los empresarios forestales hacia una gestión sustentable de sus recursos.

Por último, CODEFF reconoció la importancia del monitoreo del catastro de vegetación realizado por CONAF-CONAMA como una herramienta de evaluación cuya efectividad real dependerá del carácter sistemático que tenga y de su debida consideración para la puesta en práctica de medidas inmediatas tendientes a corregir los problemas que identifique.

## **Çafé**

### **La Ultima Frontera**

Cabalgue por las praderas de la conversación, la literatura y la música. Sin disparos.

Vicente Pérez Rosales 787 **VALDIVIA**



**VII Concurso de Cuentos Fernando Santiván.**


Cuento inédito, tema libre, máximo 10 carillas tamaño oficio, seudónimo. Enviar a: Centro Cultural Municipal, Av. Prat 549 ó Casilla 307, Valdivia. Plazo: 30 de diciembre de 1999. Premios en dinero y publicación de los ganadores y menciones.

**Primer Concurso Nacional de Poesía Joven**

**Enrique Lihn.** Poetas desde 18 a 30 años. Tema libre. Mínimo 200, máximo 400 versos, 1 ° espacio, 5 copias firmadas con seudónimo. Plazo: 31 de diciembre de 1999. Premios en dinero y publicación de ganadores y menciones. Enviar a: Librería y Centro Cultural 787, Vicente Pérez Rosales 787, Valdivia.

TURISMO   
**Cochrane**  
Since 1975

**Agencia de Viajes y Cambios**

 56-63-212213 Fax 56-63-219118

E. Mail: [cochrane@telsur.cl](mailto:cochrane@telsur.cl)

**VALDIVIA - CHILE**

## ESPEJOS

*Jorge Montealegre*

Pinza en mano la señora se cuida las cejas.  
El chofer desenfrenado la observa en el espejo.  
La señora no ceja.  
El chofer frena bruscamente.  
Pinza en mano la señora sin espejo siente que su ojo  
la mira desde la cuneta.

(en Brevisima Relación del **Cuento Breve de Chile**, Lar,  
Literatura Americana Reunida, Santiago, Chile, 1989)

### **Centro Médico Manuel Montt**



**Cosmética Facial**  
Sra. Mabel Guerrero  
**Psicología Clínica**  
Sra. Loreto Espina



**Laboratorio Clínico LABEMED** Fono  
213886

**Dermatología y E.T.S.**  
Dra. María Isabel Moreno V.  
Manuel Montt 0253 F/F 216423 **Valdivia**

## En las Bateas

por Tato Scalise

**Francisco Fiorentino y Astor Piazzolla** juntos. ¿Qué serán capaces de hacer? Pues aquí está la respuesta. Un **Piazzolla** haciendo su primera experiencia propia y un **Tano Fiorentino** que todavía no había perdido la fama y el cariño ganado, en ambos casos, en la orquesta del **gordo Troilo**. Este material grabado en 1945 nos deja temas de tremenda envergadura dentro de nuestra música ciudadana. "Viejo Ciego", "Tomo y Obligo", "De vuelta al Bulín", "Fruta Amarga" y algunos más. Discos Pampa nos acerca este CD como para demostrar que además de estar presentes en el tango, saben qué es importante editar. ¡Y aquí está la prueba!



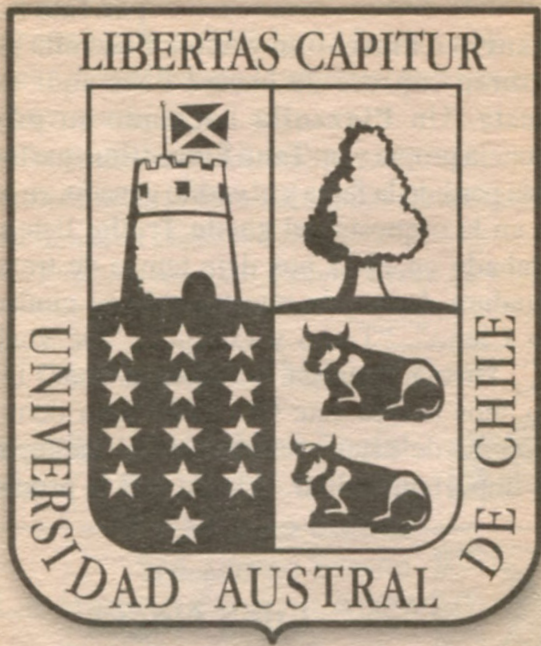
Disquería

### Luna Negra

Jazz - Jazz Fusión - Rock - Blues  
Progresiva - Pop Alternativo

---

Pérez Rosales 715 Fono 203410,  
VALDIVIA Sucursal PUNTA ARENAS



7 de Sept. 1954 · 7 de Sept. 1999

<b>La valdiviana</b> , Errázuriz 1785	
Cazuela de ave.....	\$ 1.300
<b>Bomba Bar</b> , Caupolicán 594.	
Lomo Pobre.....	\$ 2.500
Docena empanadas carne.....	\$ 1.600
Docena empanadas de queso.....	\$ 2.000
<b>El Roma</b> , Arauco 102.	
Guatitas a la Jardinera.....	\$ 2.000
Ajiaco con huevo caído.....	\$ 1.800
<b>Mercado Municipal</b>	
Restaurant Entrepiso, Local 213	
Caldillo choritos.....	\$ 800
Salmón + Ensalada.....	\$ 1.500
<b>Café La Ultima Frontera</b> ,	
Pérez Rosales 787	
Sandwich .....	\$ 1.500

## La Valija: vestuario que no destiñe

*Diez años de ahorro familiar y de cuidado del medio ambiente con el mejor reciclado europeo.*



**Picarte 461, L. 3 Valdivia**

## *Editorial*

### **Parafernalia temporal**

El hastío con el tema del fin del milenio llega a su paroxismo mientras nos acercamos al 31 de diciembre de 1999. El último show del siglo, el último cumpleaños, la última cagada del siglo, la última elección, el último bostezo, el último Golpe de Estado del siglo, el fin del mundo con el advenimiento del milenio...

Porque, a fin de cuenta, estos dos mil años es la celebración de los 2 mil años del mundo cristiano, de su "triunfo" sobre el mal, sobre el pecado, sobre la carne ¿Y si usted es budista, o panteísta, qué celebrará? Por otra parte: ¿qué valor se le puede otorga a la parafernalia de los medios de comunicación, como la TV? ¿Habrà que seguir el juego? Huidobro tiene razón cuando nos dice en *Altazor*: "*Cómo se reirán los hombres de aquí a mil años/ Hombre perro que aúllas a tu propia noche (...) ¿Quién eres tú habitante de este diminuto cadáver estelar?/ ¿Qué son tus náuseas de infinito y tu ambición de eternidad?*"

¡Ah, Vicente Huidobro! Cómo reirás y se estremecerán las copitas de champaña de aquí a un par de días. Brindo por tu visión, profeta de la palabra. ¡Salud!



**CENTRO DE ESTUDIOS  
PREUNIVERSITARIO  
CAMILO HENRIQUEZ**  
*Los Camilotanos*

*El Punto de Partida de los  
Ganadores*

Anibal Pinto 2000 Fono Fax 214277 - 299796  
**Valdivia** Y en Panguipulli, Loncoche, Lanco,  
Mariquina, Río Bueno y La Unión

**Iván von Liffner Ganador Concurso de  
Posavasos La Montura Ebria 1999 Restaurant  
Tragabar**



Beauchef 620 Fono 222210 Valdivia

## El Poeta Construye con la Palabra

*D. Juan Guzmán en su cabaña*

Luis Oyarzún

Este autor se remoja en las barbas del río  
Cuando emerge desnudo al mediodía.  
Se sacude del pelo las arañas nocturnas,  
descuelga su balandrán de filuda dracena  
y nada con remolino de moscas en el agua.  
Tras estirar las piernas como un gallo mojado,  
toca alegres minuetos en flautas de zapallo.  
Con signos de beatitud escucha la sirena,  
sonríe como viajero anclado entre totoras.  
Al otro lado del río ve álamos y ruinas  
y en el jardín, clavel del aire y matas de frutilla.  
En su reloj cansado ondulan ovaciones  
de un gran teatro del mundo de esferas empañadas.  
El cielo es su glorieta de gastados cristales.  
La caña de pescar le atiza la conciencia  
y Don Juan, contrariado, baja al mar sin Barquero.



**socovesa** O'Higgins 310 Fono 212276 Valdivia